

PALABRAS ENGUERINAS

VII

Abordamos hoy otro aspecto de esta sección que discurre sobre nuestra Parla Enguerina. Sabemos que en la mayor parte de las ocasiones las palabras, de cualquier idioma que consideremos, no viven solas sino formando oraciones y frases más o menos largas y complejas. Eso mismo ocurre en nuestro caso. Las cientos (y aún miles) de palabras que consideramos “enguerinas” las hallamos en el interior de los escritos de quienes las usaron dándoles un significado preciso gracias al contexto en el que fueron escritas. Y también, por suerte, aún las podemos descubrir en boca de quienes, ahora mismo, las expresan de forma espontánea, pero siempre dentro del contexto en el que estamos hablando.

En uno y otro caso nos encontramos con expresiones, dichos, charrás, anécdotas, frases hechas, chistes y otras formas de hablar donde aparecen una o varias palabras enguerinas usadas en un contexto donde encuentran su sentido pleno, su sabor propio. Entonces, en el ambiente de una expresión completa, cada palabra que pronunciamos se puede entender con claridad y precisión, porque allí adquiere el significado que le quiso dar el que escribió o le quiere dar el que habla. Un ejemplo.

Cuando el inolvidable Pepe Ciges comenta, refiriéndose a un personaje conocido suyo que: *“ha estau cinco o seis días privau sin salir de casa porque tenía la **cama** unflá como una **bota**, pos como no se cudia, cualquier día pegará un reventón de tanto que hartajonea”*, ni la cama es la de dormir, sino la pierna, ni la bota es la del pie, sino uno de los barriles para el vino que usaba el tío Aguardentero.

A continuación van una serie de ejemplos de este tipo. Si los entendemos de este modo, todo quedará claro en lo que ahora leeréis. Y si no, a preguntar.

EXPRESIONES

- . **Llega un chiquet de la calle y me roga:** *“Matías, “¿puedes darme la pilota, que me s’ha encalau en tu patio?”*
- . **Me dicen que:** *“Ixa está enferma pa trebajar, pero hace un ratico que s’andongau y s’ha ido de marcha con las amiguetas”.*
- . **Oigo decir:** *“La cama es pa dormir y no pa flatear”.*
“A tu t’en da igual buen orage que ventolera”.

Sacados de sainetes

En el Sainete de Santa Cruz leo: *“Pue ser que s’haiga puesto a charrar y si es asina, pues ya tenemos la llorenza”.*



- . *“¿Quiés tú quedarte a yantar? Tenemos arroz al horno con garrones y pebrá.*
- . *“...y si m’escudio sisquiera dos u tres pelos me zofriman de verdad”.*
- . *“To el mundo mudau pa la proseción y usté aquí endo pezón”.*
- . *“M’enboy a escape, que m’esperan pa que lis haga la yanta, y ya estarán badallando”.*
- . *”Le gusta más plantar un canet que comer”.*

La madre pregunta a la chiqueta: *“¿Ande has amagau la losa de lavar?”*

Y en “El museo de la Yala”, su famosa protagonista protesta:

- . *“Menuda empastrá va herme al rebucharme los tiestos que li va traer, un picher de Manises y el barral de l’Ollería”.*

Y también se puede leer:

- . *“¿Che, crees tu que yo tomo bufalaga?”.*
- . *“Iva baqueándose de risa...”*
- . *“Y gameando a cruzabarranco va seguir los llatidos del perro hasta el cau. Allí tiro mano de la taibola y va soltar el hurón. Deseguida, por otro ujero, va salir un cachapón”.*

* * *

DICHOS

Que cada uno los interprete según los entienda. Veamos estos:

- . *Vaya capuana qu’as pillau.*
- . *M’han embolicau una trola que...*
- . *Me hacen trebar como si fuera el burro del hato.*



¡Quina negror...!

- . *Hombre romancero vago y malhacendero.*
 - . *Aquí estemos, romanceando de cosas antiguas.*
 - . *Contento como un chular.*
 - . *Quien ha hecho el escombro que se lo eche al hombro.*
 - . *- Quien ha hecho el santo qu’haga el milagro.*
 - . *Ven aquí, chiquet, que te voy a arreglar el saquet.*
 - . *Venga, au, y no t’encantes.*
 - . *M’ha puesto como la raboseta (de tanto comer).*
- . *Tú, mut y callosa.*
 - . *¡Quina negror que viene! Sisquiera que no caiga una tamboriná.*
 - . *No tienen mida con la madre. Le van a sacar hasta el lleu.*
 - . *A huevos vistos capau de chino. O bien: A cojón visto, macho.*
 - . *Hace una calda qu’ aufega*

Sacados de sainetes

- 1) De “**Costumbres Enguerinas**”. Juguete en un acto y en verso.
Autor: *Francisco Manuel Aparicio*: “*El solitario del Porchet*”.
Escrito hacia 1.900.

Escena primera. El tío Pepe y su hija Doloretas entrando.

P.- Chiquilla, ¿qué es lo que dices?

D.- Ya lo sabe usted: que no.

*P.- Muchacha... Y escucho yo
sin chafarte las narices.*

*D.- Por mucho que usted me argulla
No espere que tal consiga.*

*P.- Es dir, que por más que diga
Tú ten salles con la tuya.*

D.- Sí señor.



P.- Voto a San Blas.

*Mira que eres respostona.
¿Con que a tu padre, bribona...?
¡Pos no me faltaba más!*

D.- ¡Oh! Con sus iras me asedia.

*P.- ¿Tú sabes lo que mereces?
¡Mia que si no obedeces
T'apaño de vuelta y media!
Anda a ponerte andongá.
El mejor vestido agarras.*

D.- Pero...

*P.- ¿Qué charras?
Cudiau... alguna puñá...*

*D.- Con que, padre, aunque no quiera
S'ha empeñau usted en casarme.*

*P.- ¿Y tornas a rechistarme?
Marchatendé, bachillera.
Esta noche tie que ser,
Chiquilla, tu sacacara.*

D.- Y se empeña usted...

P.- Nincara

*No te lo quieres creer.
Vestendé corriendo al trot
No m'hagas desinquietar,
Mira que vas a tastar,
Doloretas, este garrot.*

D.- Si usté lo quiere se hará,
Pero...

P.- Qué peros ni peras,
Yo te caso aunque no quieras
Y a nadie le importa na.

2) Tomado de “**La fiesta de Santa Cruz**”.- Sainete Cómico en un Acto. Autor:
Juan Bautista Sanchis. Año 1.890.

ESCENA CUARTA

Antonio: *“Pa los choves es la fiesta
que pa los viejos ya está
perdonau lo de las danzas,
los castillos y esparás,
los cobetes y los buelles*



Fuente y Cruz del Llano en la actualidad

*que pronto se correrán.
Es calle tan escamosa
Que no puede serlo más.
Buenos son los pañeretes
Que vienen con su verá
Deseosos de encenderlos
Por la noche a covetás.
Yo si me escudio unos pelos
Me zofriman de verdad.
M'endiva yo a ca Costorio
Ayer, tardecico ya,
A traerme un buen manero
Que me había de comprar,*

*Pero al llegar al cantón
Me siento desaga ¡Zas!
Una covetá, ¡recristo!
Que si m' escudio namás
Dos u tres pasos sisquiera
Me leva a la eternidad.
Yo que tengo tanto miedo
Me va poner a temblar
Y si no huigo, me ensenden
De tantísima fagoná.
¡Ay! si yo fuera alcalde
Los había de baldar
A los que tiran covetes*

Poaquí por la vecindad.

* * *

PASAICAS

En las conversaciones en el bar, en la calle o en casa se cuentan muchas anécdotas, sucedidos, bromas y otros inventos a los que llamamos PASAICAS. Veamos algunas que rezuman humor enguerino.

LA BODA (Autor: Fernando Palop. Valencia, 1984)

Está llovisnando. “Novia lluviosa, novia dichosa” dicen las mujeres. El convite, en casa la Pepa. Un chocolate y poco más. El tío Veneno, padre de la novia, había dicho al novio: “Hace cinco años que faltó tu padre, Mariano, y hay que aprovechar las desgracias pa ahorrar”.

A las diez, el viaje. Mariano, que de la epístola de S. Pablo ha sacado la conclusión de que los pantalones los lleva el marido, dice que no al coche de mulas, y decide estrenar el autobús de Granero. Ya en Játiva, bien agarrada la maleta (y Pepita, la novia) saca los billetes y entran en la estación. Allí están dos trenes: el de Alcoy y el de Valencia. Mariano no pregunta y suben los dos en el convoy, coloca la maleta a la vista, acomoda a Pepita, se sienta a su lado y descansa de las emociones del día. Llevan ya una hora de viaje cuando Mariano pregunta a los otros viajeros:

- ¿Qué, a Valencia?

- No, señor –le contestan-, nosotros vamos a Alcoy.

Asombrado, dice Mariano:

- ¡Qué inventos hacen los hombres! Yo y mi Pepita a Valencia, ustedes a Alcoy. ¡Y tos juntos en el mismo tren!



FIESTA EN EL AIRE (De un relato de Pepe Ciges. Madrid, 1949)

“Por cierto, que pa her una buena información nesecito que me cuentaras las funciones de la Fiesta en el Aire. Pos yo, aunque va ir una noche a verlo con Cabrereta, no vamos poder enterarse bien: nos van dir que cantaban y ballaban pero nosotros no vamos ver no más que un telón de mantas ujerás que privaban el paso y pa entrar le vamos tener que pagar una peseta a Premitivo y nos va dejar pasar allí. Estaba llenico de gente y solo vamos ver un candil en un tablao y muncha gente alrededor, y como no vamos poder

acercarse más, nos vamos tener que quedarse al lao de una de las ventanas de la fábrica el Carpio, que estaba medio tapá con casquijo; y al ratico vamos ver que se empinaba uno por ella, que pensemos que quería pasar de baldes, pero no va ser ixo sino que cuando ya estaba en too lo alto va poner el culo en pompa y se va arrear un cuesco esgarrao que parecía que partían una pieza de harpillera, y se va zabucar de cabeza al bancal, dejando una brafá que vamos tener que salir a escape de la pudor. ¡Y pa ixo vamos tener que pagar una peseta! Pero claro, cuando se lo vamos dir a Premitivo nos va dir con razón que pa eso se llamaba la fiesta del aire, porque allí valía bufarse por ser al aire libre”.

UNA DEL TÍO LUIS PAU (Recogida por Gregorio Pau)

Está el tío Luis Pau a la puerta de su casa. Pasan el Pardico y su güierno.

L. Pau: ¿Qué d'ande venéis, Pardo?

Pardo: Pos venimos de Fraga, yo y mi güierno.

L. Pau: ¿Y se pue saber a qué endáis ido?

Pardo: Pos vamos ido a matar hormigos.

L. Pau: ¿Y cómo los habéis muerto?

*Pardo: Pos te lo voy a dir. Mi güierno, que
tie muncha fuerza, lis abre la boca y
yo lis meto un garbanzo. ¿Te paice bien?*

L. Pau: No sé si te pegue una garrotá, morral.

* * *